

BANK HISOBVARAQ SHARTNOMASI

ДОГОВОР БАНКОВСКОГО СЧЕТА

BANK ACCOUNT AGREEMENT

Toshkent _____ 20__

Ташкент _____ 20__

Tashkent _____ 20__

“KDB Bank O‘zbekiston” AJ (keyingi o‘rinda “Bank”) nomidan 03 fevral 2025 yilda berilgan #7/25 ishonchnoma asosida Mijozlarga xizmat ko‘rsatish boshqarmasi-I boshlig‘i o‘rinbosari Turgunova S., bir tarafdin va

АО «КДБ Банк Узбекистан», именуемый в дальнейшем «Банк», в лице Заместителя начальника Управления по обслуживанию клиентов-I Тургуновой С., действующего на основании Доверенности № 7/25 от 03 февраля 2025 г.с одной стороны, и

JSC “KDB Bank Uzbekistan”, hereinafter referred to as the “Bank”, represented by S. Turgunova, Deputy Head of Client Service Department-I, acting on the basis of the Power of Attorney No. 7/25 dated February 03, 2025, on the one side, and

_____ ,
(keyingi o‘rinda “Mijoz”)

_____ ,
именуемое в дальнейшем «Клиент», действующего на основании _____

_____ ,
hereinafter referred to as "Client", acting on the basis of _____

asosida ish yurituvchi boshqa tomonidan (keyingi o‘rinda birgalikda “Tomonlar” deb ataladi) ushbu Shartnomani (keyingi o‘rinlarda “Shartnoma”) quyidagilar haqida tuzdilar:

_____ ,
с другой стороны, индивидуально именуемые также как «Сторона» и вместе как «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

_____ ,
on the other side, referred to individually as "Party" and collectively as the "Parties", have concluded this Agreement as follows:

1. Shartnoma Bank va Mijoz o‘rtasida Bankda ochilgan bank hisobvarag‘i / hisobvaraqlari mavjudligi tufayli yuzaga keladigan munosabatlarni tartibga soladi.

1. Договор регулирует отношения Банка и Клиента в связи с наличием Банковского счета/счетов, открытых в Банке.

1. This Agreement governs the relationship between the Bank and the Client arising from bank account/accounts.

2. Tomonlar quyida imzo chekkan shaxslar ushbu Shartnomani tuzish va imzolash qonuniy vakolatlariga egaligini ma‘lum qiladilar va kafolatlaydilar.

2. Стороны заявляют и гарантируют, что нижеподписавшиеся лица имеют законные полномочия заключать и подписывать настоящий Договор.

2. The Parties guarantee that respective undersigned persons are authorized representatives with the right and power to conclude this Agreement.

3. Shartnoma Shartnomaning ajralmas qismi hisoblangan “KDB Bank O‘zbekiston” AJ yuridik shaxslar yakka tartibdagi tadbirkorlar uchun bank hisobvaraqlarini yuritish va bank operatsiyalarini amalga oshirish shartlari” (keyingi o‘rinda “Shartlar”) asosida tuzildi.

3. Договор заключен на основании «Условия ведения банковского счета и осуществления банковских операций юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в АО «КДБ Банк Узбекистан» («Условия»), являющихся неотъемлемой частью Договора.

3. This Agreement is made based on the **Terms and conditions of bank account maintenance and banking transactions of legal entities and individual entrepreneurs in KDB Bank Uzbekistan JSC** (“Terms and Conditions”), as an integral part of the Agreement.

Shartnoma Mijoz va Bank uchun majburiy hisoblanadi va Mijozning bank hisobvarag‘i / hisobvaraqlariga tegishli barcha harakatlarda qo‘llaniladi.

Условия являются обязательными для Клиента и Банка и будут применяться ко всем действиям в отношении банковского счета/счетов Клиента.

The Conditions are legally binding and controlling for all matters related to bank account relationship between the Bank and the Client.

4. Mijoz bu bilan u Shartlarni olganligi, o‘qib chiqqanligi va tushunganligini tasdiqlaydi, shuningdek, ushbu Shartnomani imzolash bilan Shartlarga so‘zsiz rozi ekanligidan dalolat beradi.

4. Настоящим, Клиент подтверждает, что он получил, прочитал и понял Условия, а также подписанием настоящего Договора свидетельствует безусловное согласие с

4. The Client hereby confirms that he/she has received a copy of and is aware of and agreed with the Conditions. It shall be deemed that by signing this Agreement the Client accepts all

Условиями.

provisions of the Conditions.

5. Shartnoma va Shartlar O'zbekiston Respublikasi qonunchiligiga muvofiq tuzilgan va uning asosida tartibga solinadi.

5. Договор и Условия регулируются и составлены в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

5. The Conditions and the Agreement are governed by and subject to the applicable laws of Uzbekistan.

6. Ushbu Shartnoma Tomonlar uni imzolagan sanadan boshlab amaliy kuchga kiradi. Shartnomaning amal qilish muddati chegaralanmagan va tomonlarning manfaatdorligi bilan belgilanadi.

6. Настоящий Договор вступает в действие с момента подписания его Сторонами. Срок действия Договора не ограничен и определяется заинтересованностью Сторон.

6. This Agreement is effective from the date of signing by both Parties. The Agreement's effectiveness is not limited, and is determined by the Parties interests.

7. Ushbu Shartnoma bo'yicha kelishmovchiliklar O'zbekiston Respublikasi qonunchiligiga muvofiq belgilangan tartibda hal qilinadi.

7. Споры по настоящему Договору разрешаются в установленном порядке в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

7. All disputes under this Agreement shall be resolved in accordance with the Legislation of the Republic of Uzbekistan.

8. Mijoz tomonidan bank hisobvarag'i Shartnomasining imzolanishi, Bank tomonidan tasdiqlangan Mijozning Shartlar (1-sonli Ilova) va Tariflarni (2-sonli Ilova) olganligi, tanishib chiqqanligi va ularga roziligini anglatadi.

8. Подписание Клиентом Договора банковского счета означает, что Клиент получил, прочитал и согласен с Условиями (Приложение №1) и Тарифами (Приложение №2), одобренными Банком.

8. The signing of Bank Account Agreement by the Client means that the Client has received, read and agreed with the Terms and Conditions (Appendix #1) and General Tariffs (Appendix # 2), approved by the Bank.

9. Ushbu Shartnoma yuqoridagilarni tasdiqlab, tomonlarning har biri nomidan yuqorida ko'rsatilgan sanada imzolandi.

9. В засвидетельствование чего, настоящий Договор подписан каждой из Сторон в указанной выше дате.

9. In witness whereof, the Parties hereto have signed this Agreement as of the date written above.

10. Tomonlarning yuridik manzillari va rekvizitlari:

10. Реквизиты и юридические адреса Сторон:

10. Requisites and legal addresses of the Parties:

MIJUZ

КЛИЕНТ

CLIENT

STIR: _____

ИНН: _____

TIN: _____

Imzo
Muhr (talab qilinganda)

Подпись
Печать (по требованию)

Signature
Seal (if required)

BANK

"KDB Bank O'zbekiston" AJ
100047, Toshkent, Buxoro k. 3 uy,
MFO: 00842
STIR: 202167236

БАНК

АО «КДБ Банк Узбекистан»
100047, г. Ташкент, ул. Бухара, 3
МФО: 00842
ИНН: 202167236

BANK

JSC "KDB Bank Uzbekistan"
3, Bukhoro str., Tashkent 100047
Bank Code: 00842
TIN: 202167236

Mijozlarga xizmat ko'rsatish boshqarmasi 1 boshlig'i

Turgunova S.
Тургунова С.
Turgunova S.

Muhr
Печать
Seal